

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter December 2015 2015年12月号 広報東広島・英語版



## December 2015 main contents:

Nursery school entrance: p2

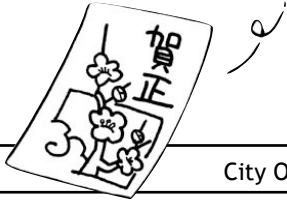
Light vehicle tax: p3

Iki-iki Kodomo Club: p2

Health checks: p3

## Schedule for public services during the New Year holidays (2015-2016) ・ 年末年始公共サービスの業務案内

The following is the schedule for public services in Higashihiroshima over the New Year Holidays, 2015-2016:



	December 2015				January 2016				
	28 (Mon)	29 (Tue)	30 (Wed)	31 (Thu)	1 (Fri)	2 (Sat)	3 (Sun)	4 (Mon)	
City Office	Open	Closed				Closed			Open
Communication Corner	Closed								
Garbage collection	Normal			None			Normal		

Contact (for garbage collection enquiries): Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課), tel.: 082-420-0926.

## Don't forget to get your Notification Card for the My Number scheme ・ マイナンバー通知カードを

受け取りましょう

The 'My Number' scheme (a personal social security and tax number scheme) began in October. Starting from the middle of November, Notification Cards for each member of a household are being sent to the head of that household, at the address registered in the household's Certificate of Residence.

If you have not moved house during or after October, but you have not received your Notification Card, please contact and collect your card from the Citizens' Affairs Division. You will need to bring your Residence Card with you.

If a person other than a member of the household in question comes to collect the card(s) for that household, it will also be necessary to bring documents showing the identity of the head of the household and the person who has come to collect the card(s), as well as a letter of proxy for the person who has come to collect the card(s).

Notification Cards can be collected from the Citizens' Affairs Division at the following times:

Weekdays: 8:30 to 17:15 (to 19:00 on Thursdays)

Second and fourth Sunday of the month: 8:30 to 12:30

Personal Number Cards are optional. If you wish to apply for a Personal Number Card, please use the application form included with the Notification Card.

For more details about the My Number scheme, Notification Cards and Personal Number Cards, please see the information available (in English, Chinese and Portuguese) on the Higashihiroshima City web site (at the address below, or use the QR code to the right):

<http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/soshiki/6/kokusai-shien.html>

There are also free-dial numbers available for foreign-language inquiries. Information by phone is available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese.

For information about the My Number scheme: 0120-0178-26

For information about Notification Cards and Personal Number Cards: 0120-0178-27

Information in English is available between 9:30 and 22:00 on weekdays, and between 9:30 and 17:30 on Saturdays, Sundays and holidays. The service is not available December 29th and January 3rd.

Information in languages other than English is available between 9:30 and 20:00 on weekdays only.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.



## Coming-of-Age celebration

成人を祝う会



Higashihiroshima City will hold a ceremony to celebrate the coming-of-age of those born between April 2nd, 1995 and April 1st, 1996. The ceremony will be held in the gymnasium of the Higashihiroshima Sports Ground (Aquapark), on Monday 11th January, from 11:00 to 12:30. The doors will open at 10:15.

Invitations will be sent out at the beginning of December to those in the age range above. If you are in the above age range and you have not received an invitation by December 15th, please contact the Lifelong Learning Division.

Even those (born between the dates above) whose address is not registered as Higashihiroshima City are welcome to take part, by registering on the day.

Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979.

## Illuminations in Saijo

- 酒の街「西条」ライトアップ&イルミネーション

The brick chimneys of the sake breweries will be illuminated from 18:00 to 21:00, between Friday December 18th and Friday December 25th. There will also be a Nonta (the Higashihiroshima mascot character) illumination.  
 Contact: Higashihiroshima City Tourism Association (Kanko-kyokai, 観光協会), tel.: 082-420-0310.

## Applications for nursery school entrance from April 2016

- 平成28年度保育所(園)入所受付

Applications for entrance into nursery school in the financial year beginning April 2016 will be accepted from Tuesday December 1st. Provisional applications for nursery school entrance part-way through the year (May 2016 and after), where the mother is currently taking or planning to take maternity leave, but is planning to return to work at some point during the period from April 2016 to the end of March 2017, will also be accepted from this date. More details are in the November 2015 edition of this newsletter. The deadline for applications for April 2016 entrance is 17:15 on Friday January 15th, 2016.

It is also possible to enroll a child into a nursery school from April 2016 even if the mother is still on maternity leave, if the child will be aged 3 or over as of April 1st, 2016.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

## Applications for 'Iki-iki Kodomo Club'

- 平成28年度いきいきこどもクラブ入会児童募集

'Iki-iki Kodomo Club' is an after-school care service at municipal elementary schools.

Children in one of the following groups are eligible to use the service:

- Children in the first, second or third grade of elementary school, as of April 2016;
- Children in the fourth, fifth, or sixth grade of elementary school, in a special support education class, as of April 2016;
- Children in the fourth, fifth, or sixth grade of elementary school in Shiwa, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kochi or Akitsu, as of April 2016.

The service is available to children in households where all adults (between 18 and 70 years of age) in the same household are unavailable to look after the child for one of the following reasons:

- Working for at least three days a week until after 16:00 (this situation continuing for more than three months);
- Suffering from a long-term illness;
- Three months before or after giving birth.

Applications from those wishing to take advantage of this service will be accepted between Tuesday December 1st, 2015, and 17:00 on Friday January 29th, 2016. Parents/guardians wishing to apply while still looking for work should apply between these dates. Application forms and more details are available between the same dates, from the locations shown below.



Enquiries and distribution of application forms	Child Care Division, City Office	Branch Offices of the City Office
Distribution of application forms only	Each of the Iki-iki Kodomo Clubs	Kurose Jido-kan (Children's Center)
	Higashihiroshima General Support Center for Child-rearing and the Handicapped (Sunsquare Higashihiroshima 1F)	Akitsu Jido-kan (Children's Center)
		Kids' Plaza Higashihiroshima (Saijo Plaza 1F)
Application forms can also be downloaded from the City homepage.		

As a rule, applications should be submitted by post. It is also possible to submit applications directly to the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or to any of the Branch Offices of the City Office.

Applications are not dealt with on a first-come, first-served basis. Notices of acceptance (or non-acceptance) will be sent by post at the beginning of March.

For more details, please see the application form.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課)  
 Tel.: 082-420-0934, fax: 082-420-0414.

## Changes to the amount of tax levied on light vehicles

・ 軽自動車税の税額変更

The tax payable on light vehicles will change from April 2016, as follows.

Type of vehicle		Tax amount (yen)	
		Until 2015-16 financial year	From 2016-17 financial year
Mopeds, motorcycles	(a) Vehicle with cylinder capacity 50cc or under (rated power 0.6kw or under), except those vehicles in (d)	1,000	2,000
	(b) Two-wheeled vehicle with cylinder capacity between 50cc and 90cc (rated power over 0.6kw and under 0.8kw)	1,200	2,000
	(c) Two-wheeled vehicle with cylinder capacity between 90cc and 125cc (rated power over 0.8kw and under 1kw)	1,600	2,400
	(d) Minicars (vehicles with three or more wheels, with cylinder capacity between 20cc and 50cc, or rated power over 0.25kw and under 0.6kw)	2,500	3,700
Two-wheeled light vehicles (cylinder capacity over 125cc and under 250cc)		2,400	3,600
Two-wheeled compact vehicles (cylinder capacity over 250cc)		4,000	6,000
Special compact vehicles	For agricultural use	1,600	2,000
	Others	4,700	5,800

Type of vehicle			Tax amount (yen)		
			Vehicles registered as new on or before March 31st, 2015	Vehicles registered as new on or after April 1st, 2015	(From 2016-2017 financial year) Tax imposed on vehicles registered for 13 years or more)
Three-wheeled light vehicles			3,100	3,900	4,600
Light vehicles with four or more wheels	Passenger	Commercial use	5,500	6,900	8,200
		Private use	7,200	10,800	12,900
	Goods	Commercial use	3,000	3,800	4,500
		Private use	4,000	5,000	6,000

For new cars registered between April 1st, 2015 and March 31st, 2016 that meet certain environmental standards, the tax levied for the 2016-2017 financial year will be reduced.

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

## The deadline for applications for a 'genki sukoyaka health check' is drawing near!

・ 元気すこやか検診の申し込み締め切り間近です！

The deadline for applications to medical facilities for a 'genki sukoyaka health check' is Tuesday December 15th. To apply, please use the postcard included with the health check guide (a yellow pamphlet) sent out along with the June issue of the City newsletter (Japanese edition).

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936, fax: 082-422-2416.

## Health checks for females

・ レディース検診の実施

Checks for breast cancer and cervical cancer will be available. The checks will be conducted on Wednesday January 13th, 2016 and Thursday January 14th, 2016, at the General Welfare Center. Registration is between 9:00 and 11:00. Females of an even-numbered age as of March 31st, 2016 are eligible for the health checks. For cervical cancer checks, the lower age limit is 20, and for breast cancer checks, the lower limit is 40. The health checks are limited to 50 people per day. Please apply by phone.

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936, fax: 082-422-2416.

## Deadline for payment of taxes: Friday December 25th

- 12月の納税・納期限は
- 12月25日(金)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the third installment) and the National Health Insurance Premium (the sixth installment) by Friday December 25th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday December 9th, 2015, and on Wednesday January 13th, 2016, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

### Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: [hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp](mailto:hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp)

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyuujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

The internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00 on Wednesday December 30th, and until 20:00 on Thursday December 31st.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,268

Population of foreign residents: 5,170

As of the end of October, 2015